

ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ, ПРИКЛАДНАЯ И СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНАЯ ЛИНГВИСТИКА /
THEORETICAL, APPLIED AND COMPARATIVE LINGUISTICS

DOI: <https://doi.org/10.60797/RULB.2024.55.15>

КОНЦЕПТУАЛИЗАЦИЯ ПОНЯТИЯ «ГЕНДЕР» В АНГЛО- И РУССКОЯЗЫЧНОМ ДИСКУРСЕ

Научная статья

Николаева Т.Ю.^{1,*}

¹ ORCID : 0000-0003-2643-3851;

¹ Московский городской педагогический университет, Москва, Российская Федерация

* Корреспондирующий автор (nikolaevatj[at]mgpu.ru)

Аннотация

Статья анализирует эволюцию термина «гендер» в англо- и русскоязычных культурных контекстах. В англоязычном дискурсе понятие гендера начало развиваться в 1970-х годах, тогда как последующие работы психологов, философов и гендерологов способствовали его переосмыслению как многослойного и небинарного концепта. В русскоязычном научном дискурсе термин «гендер» появился в конце XX века и до сих пор зачастую трактуется через призму бинарности и ассоциируется с понятием социального пола. Делается вывод о многогранности концепта «гендер» и сложности его интерпретации. Статья подчеркивает необходимость междисциплинарных и межкультурных исследований для систематизации подходов к пониманию гендера и разработки унифицированной терминологии.

Ключевые слова: гендер, гендерные исследования, гендерная лингвистика, русскоязычный дискурс, англоязычный дискурс.

CONCEPTUALIZATION OF "GENDER" IN ENGLISH- AND RUSSIAN-LANGUAGE DISCOURSE

Research article

Nikolaeva T.Y.^{1,*}

¹ ORCID : 0000-0003-2643-3851;

¹ Moscow City University, Moscow, Russian Federation

* Corresponding author (nikolaevatj[at]mgpu.ru)

Abstract

The article analyses the evolution of the term "gender" in English- and Russian-speaking cultural contexts. In English-speaking discourse, the concept of gender began to develop in the 1970s, while subsequent work by psychologists, philosophers and genderologists contributed to its rethinking as a multilayered and non-binary concept. In Russian-speaking scientific discourse, the term "gender" appeared in the late 20th century and is still often interpreted through the prism of binarity and associated with the concept of social sex. It is concluded that the concept of "gender" is multifaceted and difficult to interpret. The article emphasizes the need for interdisciplinary and intercultural research to systematize approaches to understanding gender and develop a unified terminology.

Keywords: gender, gender studies, gender linguistics, Russian-language discourse, English-language discourse.

Введение

Значимой особенностью современных лингвистических исследований выступает широкое признание антропоцентрической парадигмы, что выражается в постулировании человека и его взаимодействий с окружающей средой как основных предметов изучения [4, С. 96]. Данная тенденция активно стимулирует исследования, посвященные вопросам формирования и выражения идентичности говорящего в коммуникативном процессе [3, С. 32]. В этом научном контексте представляется естественным проникновение понятий и терминов из социальных наук в лингвистические – феномен, который может быть наиболее ярко продемонстрирован на примере стремительного развития таких областей языкознания, как лингвоаксиология, лингвокультурология и социолингвистика [2, С. 32]. Одним из вызывающих особый интерес в данной сфере понятий является «гендер», попытки точного определения и интерпретации которого приводят к оживленным научным дискуссиям, во многом мотивированным многогранностью стоящего за ним социального конструкта.

Гендерная лингвистика, являющаяся достаточно молодой областью, сталкивается с острой необходимостью разработки четкого понятийного аппарата, принятие которого позволило бы работающим в данной сфере ученым избегать разногласий в трактовке основных терминов дисциплины. Однако данная задача осложняется тесной связью данного научного направления с социокультурными контекстами, в рамках которых проводятся соответствующие исследования, что объясняет отсутствие общепринятого определения, в том числе и ключевого для гендерной лингвистики понятия «гендер». Таким образом, цель настоящего исследования – проанализировать существующие определения данного понятия, рассмотреть сходства и различия его концептуализации в зарубежных и отечественных источниках, а также выделить ключевые расхождения в его интерпретации.

Методы и принципы исследования

Для достижения поставленной цели были проанализированы основные подходы к концептуализации понятия «гендер» в значимых зарубежных и отечественных работах, опубликованных в XX и XXI веках. В рамках

исследования выделены основные различия в интерпретации понятия и рассмотрены как его контекстные синонимы, так и причины их использования.

Исследование базируется на качественных и количественных методах анализа. Применение сравнительно-исторического и системного подходов способствовало глубокому осмыслению эволюции концептуализаций понятия гендера и идентификации ключевых тенденций и дивергенций в его интерпретациях. Методы контент-анализа позволили детализированно исследовать текстовый корпус, выявив наиболее значимые темы и концепты. Эмпирический материал был собран из широкого массива источников, включая рецензируемые научные журналы, монографические исследования и диссертационные работы, что позволило обеспечить репрезентативность и разнообразие исследуемых подходов.

Основные результаты

Частотность использования термина *gender* в английском языке стала постепенно возрастать лишь в 1970-х годах [18]: несмотря на то что этимологически и понятийно сходный с ним термин *ύένος* можно встретить еще в конспектах Аристотеля, датированных IV веком до н. э. [11, С. 372], становление и широкое распространение концептов гендера и гендерной идентичности в их современном понимании пришло значительно позже. Стоит отметить, что интерпретация и восприятие данных концептов продолжают эволюционировать и по сегодняшний день, отражая изменяющиеся социокультурные нормы и стереотипы.

Самое раннее из задокументированных определений понятия *gender* в актуальном для современной гендерологии и гендерной лингвистики значении было представлено американским психологом Мэдисон Бенгли в статье *Sanity and Hazard in Childhood* (1945). В данной работе М. Бенгли разграничивает категории [*biological*] *sex* и *gender*, определяя второй как «socialized obverse of sex» («социальное отражение биологического пола») [12, С. 228], тем самым подчеркивая его социокультурную составляющую. Развитие данная идея получила в работах сексолога Джона Уильяма Мани, обратившегося к вопросам становления индивида в обществе – процессу, неразрывно связанного с понятием гендерной роли, представляющей собой «all those things that a person says or does to disclose himself or herself as having the status of boy or man, girl or woman» («все высказывания и действия индивида, отражающие его/ее социальную роль и статус мальчика или мужчины, девочки или женщины») [17, С. 254]. Вскоре вслед за этим термин *gender* в его социально-ориентированном значении был впервые использован в предназначенном для широкой публики журнале: статья *Uniworld of His & Hers*, опубликованная в 1968 году в июньском выпуске журнала *Life*, была посвящена вопросам гендерной нейтральности в моде и утверждала, что в конце 60-х годов XX века «the separation of fashions according to gender began to vanish» («четкое гендерное деление в моде начало исчезать») [14, С. 89] – феномен, который во многом предвосхитил отход от строгих гендерных рамок в сферах как общественной жизни, так и научного знания.

Начало 1990-х годов было ознаменовано пересмотром центральных концептов гендерологических дисциплин. Во многом данный парадигматический сдвиг был спровоцирован выходом ряда работ Джудит Батлер, самой ранней из которых выступило эссе *Performative Acts and Gender Constitution: An Essay in Phenomenology and Feminist Theory* (1988). В своих исследованиях Дж. Батлер рассматривает вопросы гендерной идентичности с позиций постструктурализма и призывает научное сообщество выйти за рамки восприятия гендера как статичного и бинарного концепта. Согласно мнению автора, гендер не является фиксированным фактом объективной реальности и не выражает конкретную сущность или объективный идеал [13, С. 273]: концепт гендера существует только благодаря актам его выражения, которые могут как соответствовать ожиданиям, определяемым предписанным биологическим полом инициатора действия, так и противоречить им. Таким образом, Дж. Батлер расширяет понятие гендера и вводит теорию гендерной перформативности, что позволило зарубежным гендерологам XXI века перейти к концептуализации гендера как небинарной социолингвистической переменной.

Многочисленные работы Джудит Батлер и ее последователей привели к тому, что на настоящий момент идеи гендерной флюидности и неконформности являются общепризнанными в англоязычном научном дискурсе: так, в современных академических статьях категория гендера характеризуется как «internally contradictory and amenable to change» («внутренне противоречивая и подверженная изменениям») [15, С. 59], тогда как ряд исследователей предлагают комплексный подход к определению данного термина, концептуализируя гендер как многоплановое понятие, складывающееся из категорий биологического пола, гендерного самоопределения, юридического пола и аспектов поведения и самовыражения в обществе [16, С. 341]. Соответственно, в современной интерпретации англоязычный термин *gender* не имеет единого толкования, что мотивировано его полисемичностью и изменчивостью. В то же время стоит отметить, что одной из основополагающих характеристик данного концепта является его комплексность. На текущем этапе научного познания гендер не рассматривается ни как социальный эквивалент биологического пола, ни как исключительно перформативная категория: вместо этого зарубежные исследователи стремятся осмыслить гендер во всем многообразии его аспектов, включая его социокультурное, психологическое и идентичностное измерения.

С другой стороны, русскоязычная гендерология и гендерная лингвистика начали развиваться лишь в конце XX века; соответственно, в отечественном научном дискурсе понятие гендера прошло отличный от зарубежного путь, что привело к ряду различий в его интерпретации в российской науке. Важной особенностью этого процесса является формирование уникальных подходов к изучению гендерологических вопросов, учитывающих как историко-культурные особенности российского общества, так и лингвистические особенности русского языка.

В русскоязычных академических работах понятие «гендер» преимущественно концептуализируется через понятие «пол»: Е.А. Здравомыслова и А.А. Тёмкина понимают гендер как категорию, обозначающую «социальную организацию половых различий» [5, С. 300], тогда как Словарь гендерных терминов определяет его как «совокупность социальных и культурных норм, которые общество предписывает выполнять людям в зависимости от их биологического пола» [8, С. 14]. Иными словами, большинство отечественных исследователей придерживается

парадигмы гендерной бинарности, что подразумевает рассмотрение гендера в контексте дихотомии «маскулинность – феминность». Тем не менее некоторые исследователи в России выступают за понимание гендера как более широкого спектра идентичностей и выражений, не ограничивающийся привычными гендерными ролями. По мнению А.В. Кирилиной, гендер следует толковать как «продукт развития культуры и общества, [который] институционализован и ритуализован и, следовательно, имеет относительный характер; признается конвенциональной сущностью» [7, С. 134] – дефиниция, в которой автор отходит от опоры на биологический пол как этапа концептуализации понятия и подчеркивает ритуальность гендера, что роднит ее работы с научными изысканиями Дж. Батлер. В то же время Ренате Хоф отмечает невозможность и нерациональность формулирования единственно верного определения термина «гендер» и придерживается мнения о том, что «каждое определение гендера должно оговаривать лежащий в основе научного исследования интерес к этому концепту» [10, С. 45] – например, согласно точке зрения Е.А. Картушиной, «в лингвистике понятие «гендер» соотносится с конструируемыми в языке и закрепленными в сознании его носителей образами, качествами и характеристиками поведения, а также с совокупностью атрибутов, которые приписываются мужчинам и женщинам в определенном социокультурном сообществе» [6, С. 8].

Ряд сложностей в интерпретации и представлении может быть объяснен не только изначальной многогранностью концепта, но и тем, что сам термин *gender* не имеет адекватного перевода на русский язык, что усложняет задачу концептуализации стоящего за ним понятия. В связи с данным феноменом большинство авторов предпочитают скалькированный с английского термин «гендер», хотя данная точка зрения не является единственно принятой: отдельные исследователи критически относятся к подобному «терминологическому импорту», аргументируя свою точку зрения наличием в русском языке таких терминов, как «социальный пол» и «полоролевая дифференциация», и стремлением избежать чрезмерной европеизации российского языкознания [9, С. 191]. Такая методологическая неразборчивость и отсутствие в русском языке исторически и лексически укоренившейся дихотомии *sex – gender* приводят к тому, что в русскоязычном дискурсе понятие «гендер» может выступать как противоположностью понятия «биологический пол», так и его контекстным синонимом, что зачастую ведет к разобщенности в рядах отечественных гендерологов [1, С. 16]. Решение данного вопроса и дальнейшая разработка научной номенклатуры гендерных дисциплин представляется возможной при условии совпадения концептуальных позиций работающих в сфере гендерных и гендерно-лингвистических исследований авторов.

Подводя итог, очевидной является необходимость проведения дальнейших междисциплинарных исследований, целью которых будет являться систематизация различных подходов к концептуализации понятия «гендер». Достижение консенсуса и создание унифицированного терминологического аппарата могут быть достигнуты только посредством коллаборативных усилий как представителей различных научных направлений, так и приверженцев различных социокультурных установок.

Заключение

Проанализировав рассмотренные данные, можно прийти к выводу о том, что концептуализация понятия «гендер» представляет собой комплексную задачу, попытки решения которой предпринимались ведущими лингвистами и гендерологами на протяжении последних десятилетий. В их исследованиях учитывались культурные, социальные, биологические и психологические аспекты, что позволило создать многослойную и многомерную модель гендера. Эти подходы подчеркивают важность взаимодействия различных факторов в формировании гендерной идентичности и ролей, указывая на то, что гендер не может быть сведён к статичным и бинарным категориям. Вместо этого он рассматривается как динамический и изменчивый конструкт, подверженный влиянию как преобладающих в рамках временного периода парадигм, так и социокультурных контекстов.

Конфликт интересов

Не указан.

Conflict of Interest

None declared.

Рецензия

Гурская О.А., Университет Сан Диего для Интегративных Исследований, Сан Диего, Соединенные Штаты Америки
DOI: <https://doi.org/10.60797/RULB.2024.55.15.1>

Review

Hurskaya V., San Diego University for Integrative Studies, San Diego, USA
DOI: <https://doi.org/10.60797/RULB.2024.55.15.1>

Список литературы / References

1. Анков А.А. Гендерные аспекты языка, сознания и коммуникации: коллективная монография / А.А. Анков, И.Т. Вепрева, М.В. Гаранович и др. — Москва: Издательский Дом ЯСК, 2022. — 400 с.
2. Баранова К.М. Эвфемизация речи на современном этапе развития английского языка / К.М. Баранова, О.В. Афанасьева // Вестник МГПУ. Серия: Филология. Теория языка. Языковое образование. — 2021. — 1 (41). — с. 32-41. — DOI: [10.25688/2076-913X.2021.41.1.04](https://doi.org/10.25688/2076-913X.2021.41.1.04).
3. Викулова Л.Г. Лексемы *identite/* идентичность как элементы универсумов человека и языка: этносемиотрический и аксиологический аспекты интерпретации / Л.Г. Викулова, Е.Ф. Серебренникова, О.В. Вострикова и др. // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. — 2020. — 2 (831). — с. 30-42.
4. Герасимова С.А. Антропоцентрический подход к языку / С.А. Герасимова // Вестник МГПУ. Серия: Филология. Теория языка. Языковое образование. — 2011. — 2 (8). — с. 96-100.
5. Здравомыслова Е.А. Государственное конструирование гендера в советском обществе / Е.А. Здравомыслова, А.А. Тёмкина // Журнал исследований социальной политики. — 2003. — 1 (3/4). — с. 299-321.

6. Картушина Е.А. Гендерные аспекты фразеологии в массовой коммуникации: автореф. дисс. ... канд. филол. наук / Е.А. Картушина. — Ижевск, 2003. — 22 с.
7. Кирилина А.В. Исследование гендера в лингвистических научных дисциплинах / А.В. Кирилина // Гендерное образование в системе высшей и средней школы: Состояние и перспективы развития: Материалы Международной научно-практической конференции, Иваново, 24-25 июня 2003 года. — Иваново: Ивановский государственный университет, 2003. — С. 132-136.
8. Словарь гендерных терминов / Под ред. А.А. Денисовой. — Москва: Информация XXI век, 2002. — 256 с.
9. Ушакин С.А. Поле пола / С.А. Ушакин — Вильнюс: ЕГУ, 2007. — 320 с.
10. Хоф Р. Возникновение и развитие гендерных исследований / Р. Хоф // Пол, гендер, культура: Немецкие и русские исследования. — Москва: РГГУ, 2009. — с. 31-60.
11. “Art” of rhetoric [Dataset]. — 1926 — URL: https://doi.org/10.4159/dlcl.aristotle-art_rhetoric.1926 (accessed: 14.05.2024)
12. Bentley M. Sanity and Hazard in Childhood / M. Bentley // The American Journal of Psychology. — 1945. — 58 (2). — p. 212-246. — DOI: 10.2307/1417846.
13. Butler J. Performative Acts and Gender Constitution: An Essay in Phenomenology and Feminist Theory / J. Butler // Theatre Journal. — 1988. — 40 (4). — p. 519-531. — DOI: 10.2307/3207893.
14. Carlton H. Uniworld of His & Hers / H. Carlton // Life. — 1968. — 64 (25). — p. 86-90.
15. Hegarty P. Nonbinary gender identities / P. Hegarty, Y.G. Ansara, M.J. Barker; Ed. by N.K. Dess, J. Marecek, L.C. Bell. — New York: Oxford University Press, 2018. — p. 53-76.
16. Lindqvist A. What is gender, anyway: a review of the options for operationalising gender / A. Lindqvist, M.G. Sendén, E.A. Renström // Psychology and Sexuality. — 2020. — 12 (4). — p. 332-344. — DOI: 10.1080/19419899.2020.1729844.
17. Money J. Hermaphroditism, Gender and Precocity in Hyperadrenocorticism: Psychologic Findings / J. Money // Bulletin of the Johns Hopkins Hospital. — 1955. — 96 (6). — p. 253-264.
18. S.v. “gender (n.)”. — 2024 — URL: <https://doi.org/10.1093/OED/8610510183> (accessed: 14.05.2024)

Список литературы на английском языке / References in English

1. Ankov A.A. Gendernye aspekty jazyka, soznaniya i kommunikatsii: kollektivnaya monografiya [Gender aspects of language, consciousness and communication: collective monograph] / A.A. Ankov, I.T. Vepreva, M.V. Garanovich et al. — Moskva: YASK Publishing House, 2022. — 400 p. [in Russian]
2. Baranova K.M. Evfemizatsiya rechi na sovremennom etape razvitiya anglijskogo jazyka [Speech Euphemization at the Modern Level of the English Language Development] / K.M. Baranova, O.V. Afanas'eva // MCU Journal of Philology. Theory of Linguistics. Linguistic Education. — 2021. — 1 (41). — p. 32-41. — DOI: 10.25688/2076-913X.2021.41.1.04. [in Russian]
3. Vikulova L.G. Leksemy identite/ identichnost' kak elementy universumov cheloveka i jazyka: etnosemiotricheskij i aksiologicheskij aspekty interpretatsii [Lexemes Identité / Identity as Elements of the Human and Language Universes: Ethnosemiometric and Axiological Aspects of Interpretation] / L.G. Vikulova, E.F. Serebrennikova, O.V. Vostrikova et al. // Bulletin of Moscow State Linguistic University. Humanities. — 2020. — 2 (831). — p. 30-42. [in Russian]
4. Gerasimova S.A. Antropotsentricheskij podhod k jazyku [Anthropocentric approach to language] / S.A. Gerasimova // MCU Journal of Philology. Theory of Linguistics. Linguistic Education. — 2011. — 2 (8). — p. 96-100. [in Russian]
5. Zdravomyslova E.A. Gosudarstvennoe konstruirovaniye gendera v sovetskom obschestve [The Public Construction of Gender in Soviet Society] / E.A. Zdravomyslova, A.A. Temkina // The Journal of Social Policy Studies. — 2003. — 1 (3/4). — p. 299-321. [in Russian]
6. Kartushina E.A. Gendernye aspekty frazeologii v massovoj kommunikacii [Gender aspects of phraseology in mass communication]: abstract. diss. ... Candidate of Philology / E.A. Kartushina. — Izhevsk, 2003. — 22 p. [in Russian]
7. Kirilina A.V. Issledovanie gendera v lingvisticheskikh nauchnykh disciplinakh [Gender research in linguistic scientific disciplines] / A.V. Kirilina // Gendernoe obrazovanie v sisteme vysshej i srednej shkoly: Sostojanie i perspektivy razvitiya: Materialy Mezhdunarodnoj nauchnoprakticheskoj konferencii, Ivanovo, 24-24 ijunya 2003 goda [Gender education in the higher and secondary school system: The state and prospects of development: Materials of the International Scientific and Practical Conference, Ivanovo, June 24-25, 2003]. — Ivanovo: Ivanovo State University, 2003. — P. 132-136. [in Russian]
8. Slovar' gendernyh terminov [Gender terms dictionary] / Ed. by A.A. Denisova. — Moscow: Information XXI century, 2022. — 256 p. [in Russian]
9. Ushakin S.A. Pole pola [Field of gender] / S.A. Ushakin — Vil'njus: EGU, 2007. — 320 p. [in Russian]
10. Hof R.. Vozniknovenie i razvitie gendernyh issledovanij [Emergence and Development of Gender Studies] / R. Hof // Sex, Gender, Culture: German and Russian studies. — Moskva: RGGU, 2009. — p. 31-60. [in Russian]
11. “Art” of rhetoric [Dataset]. — 1926 — URL: https://doi.org/10.4159/dlcl.aristotle-art_rhetoric.1926 (accessed: 14.05.2024)
12. Bentley M. Sanity and Hazard in Childhood / M. Bentley // The American Journal of Psychology. — 1945. — 58 (2). — p. 212-246. — DOI: 10.2307/1417846.
13. Butler J. Performative Acts and Gender Constitution: An Essay in Phenomenology and Feminist Theory / J. Butler // Theatre Journal. — 1988. — 40 (4). — p. 519-531. — DOI: 10.2307/3207893.
14. Carlton H. Uniworld of His & Hers / H. Carlton // Life. — 1968. — 64 (25). — p. 86-90.
15. Hegarty P. Nonbinary gender identities / P. Hegarty, Y.G. Ansara, M.J. Barker; Ed. by N.K. Dess, J. Marecek, L.C. Bell. — New York: Oxford University Press, 2018. — p. 53-76.

16. Lindqvist A. What is gender, anyway: a review of the options for operationalising gender / A. Lindqvist, M.G. Sendén, E.A. Renström // *Psychology and Sexuality*. — 2020. — 12 (4). — p. 332-344. — DOI: 10.1080/19419899.2020.1729844.
17. Money J. Hermaphroditism, Gender and Precocity in Hyperadrenocorticism: Psychologic Findings / J. Money // *Bulletin of the Johns Hopkins Hospital*. — 1955. — 96 (6). — p. 253-264.
18. S.v. “gender (n.)”. — 2024 — URL: <https://doi.org/10.1093/OED/8610510183> (accessed: 14.05.2024)